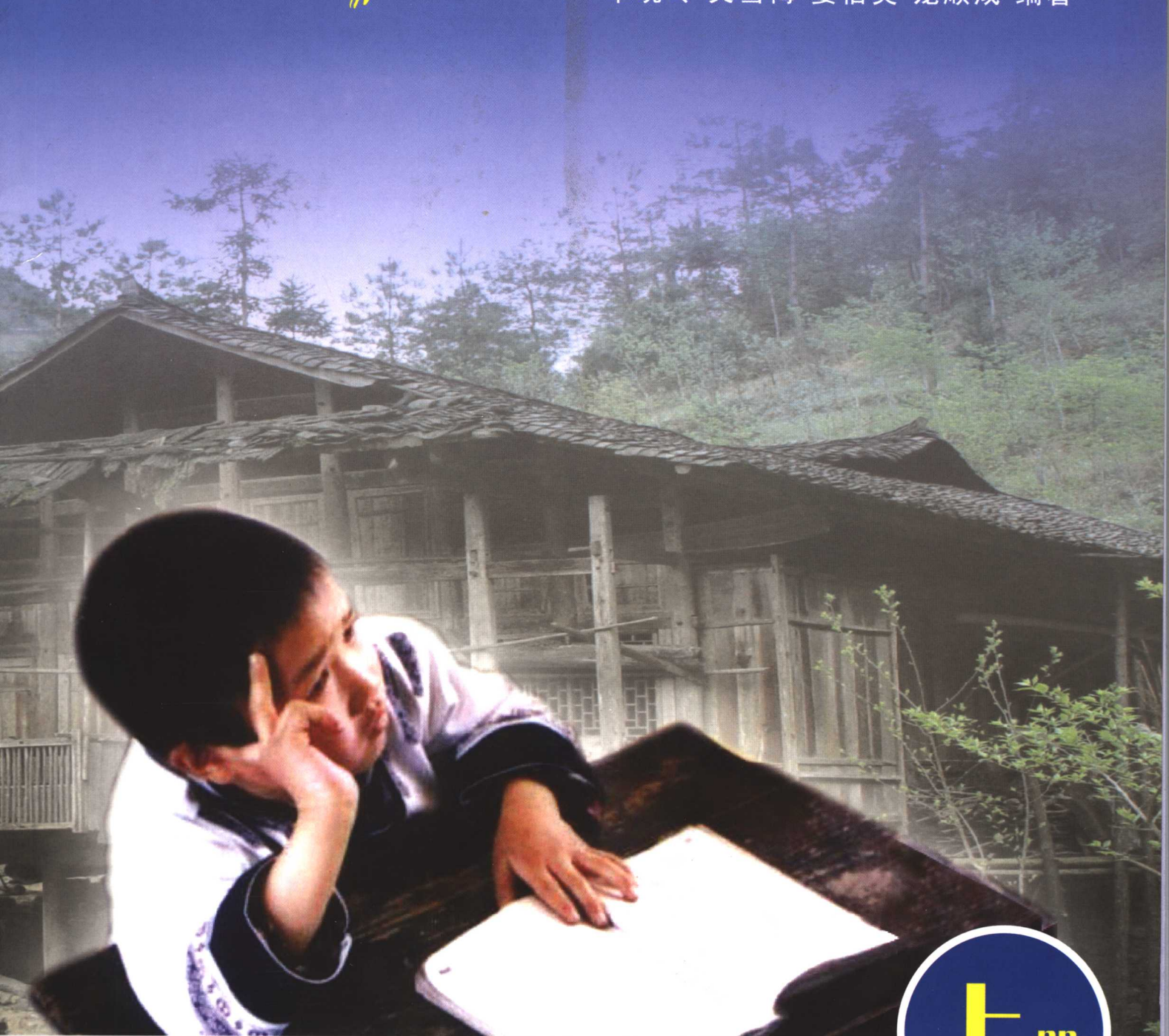


HUS BEI LOO B XONG T

# 湖北苗语

毕晓玲 吴雪梅 姜蓓美 龙顺成 编著



上册

民族出版社

湖北省教育厅重点项目



HUS BEIL DOB XONGT

# 湖北苗语

毕晓玲 吴雪梅 姜蓓美 龙顺成 编著



湖北民族学院  
恩施州苗学会  
宣恩县民宗局

民族出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

湖北苗语/毕晓玲等编. —北京: 民族出版社, 2004. 10

ISBN 7-105-06621-0

I. 湖... II. 毕... III. 苗语—教材 IV. H216

中国版本图书馆CIP数据核字 (2004) 第109578号

民族出版社出版发行

(北京市和平里北街14号 邮编: 100013)

民族出版社微机照排 北京画中画印刷有限公司印制

各地新华书店经销

2004年10月第1版 2004年10月北京第1次印刷

开本: 850×1168毫米 1/16 印张: 12.5 字数: 200千字

印数: 0001-1000册 (上、下册) 定价: 100.00元

---

该书如有印装质量问题, 请与本社发行部联系退换

(汉编二室电话: 64228001; 发行部电话: 64211734)

## 前 言

湖北有苗族，湖北苗族有自己的语言——苗语。因为各种历史原因，湖北苗语处于濒危状态，现仅存于鄂西南的恩施土家族苗族自治州的宣恩县高罗乡团结管理区的小茅坡营村，周围的苗寨、木龙寨略有残余。小茅坡营的苗语保存最为完整，全村老少皆用苗语交流。他们对内讲苗语，对外讲汉语，实行苗、汉双语制。现存的湖北苗语与湘西方言中的花垣语最为接近，其中夹杂着少量的黔东方言的词汇，并有大量的汉语借词。因此，湖北苗语属汉藏语系苗瑶语族苗语支中的湘西方言的西部次方言、东部土语，其语音、词汇和语法都具有湘西方言的一般特征。同时，数百年的独立发展，产生了较大差异。

为了抢救性地记录和保存现有的湖北苗语，并配合仍在开展的苗、汉双语教学，湖北民族学院于2002年成立了“湖北苗语的传承与多媒体课件”课题组，以小茅坡营苗族正在使用的苗语词汇为主体，编写了这套苗语教材。教材分上、下两册，共收录苗语词汇760个，句型120个，单元故事12个，分72学时完成。上、下两册各分6个单元，每单元5课，由词汇、句型、单元故事组成。本教材主要提供给小学一年级学生使用，根据小学生的学习规律，在编排上尽量从易到难，从简单到复杂，并遵循苗语词汇的构成方式和语法特点。具体说明如下：第一册：第一单元为单音节单纯词，为名词部分。第二至第五单元为规则双音节合成词，按词的中心词素归类。第六单元收录了汉语借词和四音格词。第二册：第一至第二单元是单音节单纯词，为形容词和动词部分。第三至第四单元是冠词（ghaob、dab）+ 名词的规则双音节合成词。第五单元为不规则双音节和多音节名词。第六单元为不规则多音节动词、形容词、副词。每课句型基本涵盖该课词汇，单元故事基本涵盖该单元的词汇和句型，以便学生复习巩固前面所学的内容。

湖北苗语没有文字，教材上配有生动的图片以便直观地反映词汇和句型，图片下标注了苗文。湖北苗族使用的是湘西方言的苗语，因此教材中所标注的苗文参照了《苗文方案草案》（湘西方言）及石如金编注的《苗汉汉苗词典》（岳麓书社1997年版）。为了反映出小茅坡营苗语的本土性，有些词汇进行了直译。

本教材是湖北省教育厅重点课题“湖北苗语的传承与多媒体课件”的一部分，由课题主持人毕晓玲策划并进行了苗语的搜集整理，吴雪梅编写教材，姜蓓美完成教材的素材摄影与装帧设计。宣恩县民宗局的龙顺成编制拼音方案并标注苗文。

课题的完成，得益于湖北省政府、恩施州民宗委、宣恩县民宗局、高罗镇政府和恩施州苗学会的大力支持和资助。苗学会负责人龙子建和学会其他领导，始终关心并实际参与了课题的策划、申报和实施。苗族学者杨再彪、石宗仁、龙杰、朱群慧，也十分关心并为教材编写付出了心血。高罗中心学校和小茅坡营小学的领导、老师和学生们，为教材提供素材，参加修改和试用。借此机会，一并表示诚挚感谢。

本教材的编写是对湖北苗语教学的一次大胆尝试，与湖北苗语教学的多媒体课件配合使用。由于编者水平有限，对苗语词汇的搜集整理不免有所遗漏，苗文也有不确切和纰漏之处，衷心希望读者给予批评和指正。

编者

2003年10月

特别感谢湖北省人民政府、湖北省教育厅、  
恩施州民族宗教事务委员会、湖北民族学院  
对本课题的大力资助

## 上册

## 第一单元

第一课(kob Ad)	—————»»	1
第二课(kob Out)	—————»»	4
第三课(kob But)	—————»»	7
第四课(kob Bleit)	—————»»	10
第五课(kob Blat)	—————»»	13
单元故事 傻傻的猪妈妈(Jad jad nangd nex nbeab)	—————»»	16

## 第二单元

第一课(kob Ad)	—————»»	17
第二课(kob Out)	—————»»	20
第三课(kob But)	—————»»	23
第四课(kob Bleit)	—————»»	26
第五课(kob Blat)	—————»»	29
单元故事 小鸟和树叶 (Det nol hos nus nduob)	—————»»	32

## 第三单元

第一课(kob Ad)	—————»»	33
第二课(kob Out)	—————»»	36
第三课(kob But)	—————»»	39
第四课(kob Bleit)	—————»»	42
第五课(kob Blat)	—————»»	45
单元故事 美丽的苗寨(Riob yangl nangd ghaos riangd xongt)	—————»»	48



## 第四单元

第一课(kob Ad)	» 49
第二课(kob Out)	» 52
第三课(kob But)	» 55
第四课(kob Bleit)	» 58
第五课(kob Blat)	» 61
单元故事 泉水的故事(Ut nangd nzangs)	» 64

## 第五单元

第一课(kob Ad)	» 65
第二课(kob Out)	» 68
第三课(kob But)	» 71
第四课(kob Bleit)	» 74
第五课(kob Blat)	» 77
单元故事 快乐的星期天(Xid ngand nangd xind qix net)	» 80

## 第六单元

第一课(kob Ad)	» 81
第二课(kob Out)	» 84
第三课(kob But)	» 87
第四课(kob Bleit)	» 90
第五课(kob Blat)	» 93
单元故事 弟弟在家里(Det goud nit bioud)	» 96

课外阅读 » 97

拼音方案 » 101

# Kob Ad

## 单词部分



ad [一]



Out [二]



But [三]



Bleit [四]



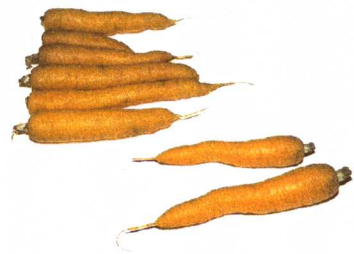
blat [五]



Zaob [六]



jongl [七]



yil [八]



jous [九]



God [十]





wed [我]



mongs [你]



wud [他]



nes [人]



det [儿子]



geal [孙子]



bout [我们]



mans [你们]

句型部分



Ad out but bleit blat, njoub cob mangl beud ngas.  
[一 二 三 四 五, 上山去打猎。]



Zaob jongl yil jous gol, njoub nduob nongb das nol.  
[六 七 八 九 十, 上树去捉鸟。]

## kob Out

## 单词部分



bongd [夫]



xet [婿]



nat [兄]



job [年]



lab [月]



mangb [夜]



jib [风]



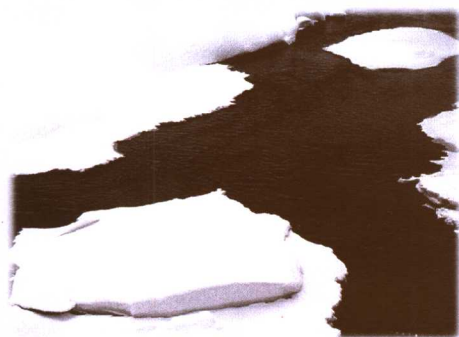
mab [父亲]



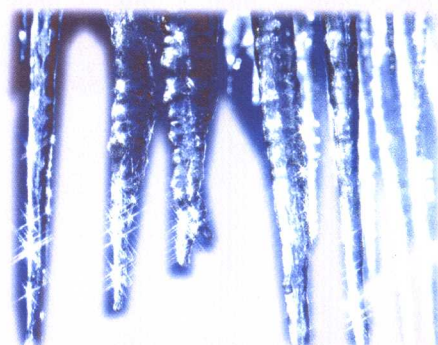
nex [母亲]



doub [霜]



nbeb [雪]



gaib [冰]



net [太阳]



nongl [雨]

## 句型部分

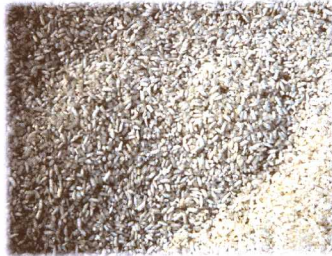


# kob But

## 单词部分



nous [谷]



nzaob [米]



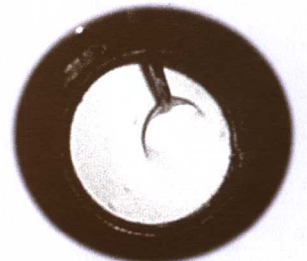
heb [饭]



xant [油]



zeit [菜]



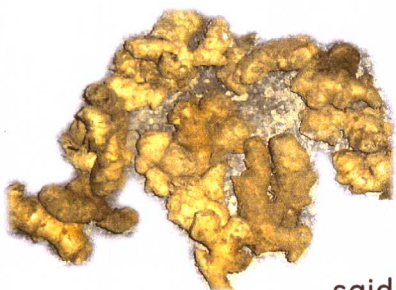
njoud [盐]



ngeas [肉]



ndangl [糖]



said [姜]



jid [茶]



ghuns [酒]



ghuangb [茄子]



nbed [粑粑]



weul [芋头]



nongb [小米]



neas [苕]



zeud [高粱]



liol [麦子]

句型部分



Det det yans nangs ndangl.  
[小朋友爱吃糖。]



As pout cox mongd nbed.  
[爷爷做大粑粑。]

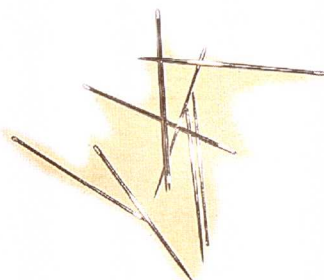


kob Bleit

单词部分



ndeis [布]



jyt [针]



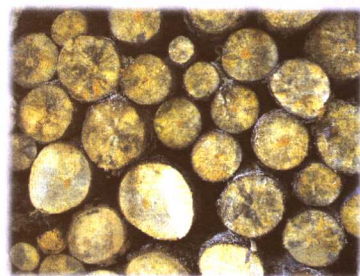
songd [线]



nqeb [秤]



biaob [灯]



deud [柴]



paob [枪]



ndeud [书]



sex [伞]